

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Por qué se llama a una Parashá de la Torá
con el nombre del malvado Balak

103

JUKAT-BALAK
VOLUMEN XXIII, BALAK SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA SEMANA DE
PARSHAT JUKAT-BALAK, 12 Y 13 DE TAMUZ 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica por qué se llama a una Parashá de la Torá con el nombre del malvado Balak.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

6 de Tamuz 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XVIII págs.: 166 - 171.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Balak

Volumen XVIII - Sijá 1

Por qué se llama a una Parashá de la Torá
con el nombre del malvado Balak



Esta Sijá está dedicada
Leilui Nishnat
Rivka Bat R' David Hakohen



1. En numerosas ocasiones¹ se ha aclarado el asunto de los nombres de las Secciones de la Torá, las Parashot, que debido a que cada Sección lleva un nombre establecido por la costumbre judía, y una costumbre judía es Torá, el nombre de cada Parashá es, por ende, conforme a la Torá.

A partir de lo expuesto, surge una dificultad en la interpretación de nuestra Sección Semanal: la *Guemará* dice² que uno no debería nombrar a su hijo como un malvado (“el nombre de los malvados se pudrirá³...no lo pronunciamos”) – entonces resulta confuso, ¿cómo es que se fijó el nombre de una Parashá en la Torá como “Balak”⁴, quien fue un hombre perverso hasta el punto que

א. כבר נתבאר כמה וכמה פעמים בענין שמות הפרשיות, שכיון ששם כל פרשה נקבע ע“פ מנהג ישראל, ומנהג ישראל תורה היא, הרי זהו שמה של הפרשה ע“פ התורה.

ולפי זה קשה להבין בפרשתנו: איתא בגמרא, שלא יקרא איש את בנו בשמו של רשע (“שם רשעים ירקב . . . דלא מסקינן בשמייהו”) – ואינו מובן: כיצד זה קבעו לקרוא פרשה בתורה בשם “בלק”, שהי

1 Véase *Likutéi Sijot* vol. V pág. 57 en adelante.

2 Iomá 38b y en el comentario de Rashi allí.

3 Proverbios 10:7.

4 Véase en extenso el mismo tema en relación al nombre “Koraj” – *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 187 en adelante. *Sijá de Shabat Parshat Koraj* 5740.

nuestros Sabios señalaron⁵ que su odio hacia los judíos era “mayor que cualquier otro enemigo”?

No podemos simplemente responder esto argumentando que este nombre fue otorgado por falta de otras opciones, dado que la Sección debe ser nombrada según su comienzo. De hecho, si así fuera, el interrogante sería más de raíz, ¿por qué no se llama a esta Sección por su palabra inicial “Vaiair”, de forma similar a las Secciones “Vaierá”, “Vaitezé” y otros ejemplos?

Además, es necesario comprender lo siguiente: el nombre de la Parashá (al igual que el nombre de cualquier cosa en la Lengua Sacra⁶) refleja el contenido de la Sección¹ – y en nuestro caso, la *mayor* parte de la Parashá se ocupa de los asuntos y profecías de Bilam, e incluso al considerar el contenido de sus temas, según el sentido llano de la Escritura, son las bendiciones con las que Bilam bendijo a los judíos (que son sumamente excelsas). Y es más, las palabras de Bilam incluyen su profecía sobre “el fin de los días”⁷, y en particular son tal relevantes – que Maimónides las presenta en el contexto de la ley judía en su libro *Mishné Torá*⁸, diciendo que Bilam “profetizó acerca de los dos *Meshijím*, el primer Mashíaj que es David... y sobre el último Mashíaj que será de la descendencia de David” –

por lo tanto, ¿cuál es la relación entre estas bendiciones y profecías con Balak, que odiaba a los judíos y buscaba dañarlos? De hecho, Balak funcionó

אדם רשע, עד שאמרו עליו חז”ל ששנאתו לישראל היתה “יותר מכל שונאים”?

ואין לתרץ ששם זה ניתן מחוסר ברירה, מאחר שהפרשה מוכרחה להקרא על שם התחלתה – דאדרבא, לפי זה קשה בעיקר הענין, מדוע אין הפרשה נקראת על שם התיבה **שבתחילתה**, “וירא”, “ע”ד וירא (במ”ץ), ויצא וכיוצא בהן.

גם צריך להבין: שם הפרשה (כשמו של כל דבר בלשון הקודש) מבטא את **תוכן** הפרשה! – ובנדון דידן **רוב** הפרשה עוסקת בעניני ונבואות בלעם; וגם מצד תוכן הדברים וחשיבותם, הרי עיקרה של הפרשה לפי פשוטו של מקרא הוא הברכות שברך בלעם את ישראל (שהן ברכות נעלות ביותר), ויתר על כן: ברכות אלו כוללות גם את נבואתו על “אחרית הימים”, ובפרט – כמו שמאריך הרמב”ם בספרו יד החזקה ש”נבא בשני המשיחים במשיח הראשון שהוא דוד . . . ובמשיח האחרון” –

וא”כ, איזו שייכות יש בין ברכות ונבואות אלו לבלק, ששנא את בני ישראל וביקש להרע להם? הלא בלק

5 *Tanjumá* de nuestra Sección, 2.

6 *Tania*, Shaar Haljud VeHaEmuná cap. 1.

7 Nuestra Sección Semanal 24:14.

8 Leyes de Reyes 11:1.

simplemente como causa marginal que llevó a Bilam a todo eso.

2. Aparentemente, se podría responder (la primera pregunta) basándose en la ley que prohíbe mencionar el nombre de un ídolo (“no mencionarás el nombre de otros dioses...”⁹), en la que “se permite mencionar el nombre de cualquier idolatría escrita en la Torá”¹⁰; y de manera similar sería en nuestro caso, que la prohibición de “no pronunciar sus nombres (de los malvados)” no se aplica a un nombre escrito en la Torá¹¹.

Sin embargo, esta explicación aclara que no hay prohibición, en el sentido de que no existe una prohibición de utilizar el nombre de un malvado que está escrito en la Torá, pero no da ninguna razón para sí actuar en sentido positivo y adoptar un nombre así, entonces, ¿por qué se eligió específicamente el nombre (de un malvado) “Balak”¹²?

El concepto es más difícil de comprender de acuerdo con la opinión de los autores de *Tosafot*¹³ que cuestionaron el versículo¹⁴ “habla a los hijos de Israel... y acamparán... frente a *Baal Tzefón*”: “¿cómo es que Di-s les dijo que acampen junto al mar frente

לא הי' אלא סיבה חיצונית למשוך את בלעם לכל זה.

ב. לכאורה הי' אפשר ליישב (את השאלה הא'), שזהו ע"ד הדין האמור בענין האיסור להזכיר שם עבודה זרה ("ושם אלקים אחרים לא תזכירו גו") – אשר "כל עבודת כוכבים הכתובה בתורה מותר להזכיר שמה"; ועד"ו הוא בנדון דידן, שהאיסור "דלא מסקינן בשמייהו (דרשעים)" אינו חל על שם הכתוב בתורה.

אלא שעדיין צריך להבין: ביאור זה אינו אלא שלילת האיסור, שבשם רשע הכתוב בתורה ליכא איסור, אבל אין בכך כל טעם חיובי לנקוט שם זה – ומדוע אפוא נבחר דוקא שם (רשע) זה, "בלק"?

ובפרט קשה לפי דעת בעלי התוספות, שהקשו על הפסוק "דבר אל בני ישראל גו' ויחנו גו' לפני בעל צפון" – "האיך אמר לו שיחנו

9 Mishpatim 23:13. *Mejlta* (y en el comentario de Rashi) allí. Sanhedrín 63b.

10 Sanhedrín allí.

11 Así escribe Jidá en la Responsa *Iosef Ometz* cap. 11 (citado en *Sedéi Jemed*, Klalim, Maarejet hareish, klal 41. Y allí cita del libro *Nejmad Lemaré*, que dice que de *Tosafot* (Iomá allí; Ketubot 104b) no se entiende así, analícese allí).

12 Véase en el mismo sentido en *Likutéi Sijot* vol. XVIII pág. 310-11 (en relación al tema del ídolo "tamuz").

13 Grupo de eruditos Rabinos de Francia y Alemania que vivieron desde el siglo XII al XV. La palabra "tosafot" significa "adiciones" y se refiere a las explicaciones y comentarios adicionales que estos Rabinos escribieron sobre el Talmud, un texto central en el judaísmo que recoge la ley y la tradición judía. Los más conocidos de ellos fueron los famosos nietos de Rashi: Rabí Iaacov ben Meir (conocido como Rabenu Tam), Rabí Shmuel ben Meir (el Rashbam) y Rabí Itzjak ben Shmuel (conocido como Ri). Ellos continuaron la obra de su abuelo al expandir, clarificar y a veces debatir sus comentarios.

14 Beshalaj 14:3.

a *Baál Tzefón* cuando decimos¹⁰ que la persona tiene prohibido decirle a su compañero ‘espérame junto a tal ídolo?’. Y respondieron que la prohibición es “solo para el individuo” pero no para Di-s¹⁵.

Esto parece extraño (como cuestionaron algunos *Ajaroním*¹⁶), dado que la ley establece que incluso a la persona se le permite mencionar el nombre de una idolatría escrita en la Torá.

Indefectiblemente debemos hacer una distinción y decir, que según los autores de *Tosafot*, el hecho de que se permita mencionar el nombre de una idolatría escrita en la Torá se aplica solo a una simple alusión, sin que implique alguna necesidad (que le otorgue importancia). Sin embargo, mencionarla para un propósito específico (como “espérame junto a tal ídolo”) cosa que “le da sustancia” a la misma, está prohibido, incluso para una idolatría mencionada en la Torá¹⁷.

Y con esto, la pregunta se vuelve aún más difícil de resolver: ¿cómo es que se *estableció* el nombre “Balak” para llamar a una Parashá en la Torá, que es definitivamente un asunto de importancia, y en particular porque a través de esto el nombre se vuelve eterno (dado que la Torá es Eterna)?

3. El tema se comprenderá si antes se brinda una explicación a la respuesta de los autores de *Tosafot*

על הים לפני בעל צפון והאמר ינין¹⁰
אסור לאדם לומר לחבירו המתן
לי בצד ע"ז פלונית" – ותירצו,
שהאיסור הוא "דוקא לאדם", ולא
להקב"ה,

דלכאורה תמוה (וכמו שהקשו
האחרונים): הלא הדין הוא שאף
ל"אדם" מותר להזכיר שם ע"ז
הכתוב בתורה, כנ"ל?

ועל כרחך צריך לחלק ולומר,
דלפי בעלי התוספות, הא דמותר
להזכיר שם ע"ז הכתוב בתורה הוא
דוקא לענין הזכרה בעלמא, כשאין
דבר צורך (חשיבות); אבל הזכרה
לצורך (כגון "המתן לי בצד ע"ז
פלונית") שבזה "נותן בה ממשות"
אסורה גם בע"ז הכתובה בתורה.

ועפ"ז קשה יותר: כיצד זה
קבעו את השם "בלק" כשמה של
פרשה בתורה, שזהו בודאי ענין של
חשיבות, ובפרט שע"ז נעשה השם
נצחי (שהרי התורה היא נצחית)?

ג. ויובן בהקדים הביאור בתירוץ
בעלי התוס' הנ"ל – שהאיסור

15 Así figura en *Daat Zekením* (en la primera respuesta). Y en los *Tosafot Hadar Zekením* quedó como interrogante sin respuesta.

16 Legisladores judíos de los últimos siglos. *Or Saméaj*, *Leyes de Idolatría* 5:11. Notas del Rab. Perlow a *Tosafot Hadar Zekením* (impresas en los *jumashím* "Mikraot Guedolot", ediciones Shlezinger vol. VI).

17 ¿Acaso si el nombre de un ídolo está mencionado en la Torá, por eso estaría permitido otorgarle importancia?! Y el hecho de que en los Legisladores de la Ley Judía no se expone esta diferenciación, se puede decir que se debe a que el ídolo y su culto ya fue abolido, o, como se explica más adelante en la nota 40.

recién presentada – que la prohibición de mencionar el nombre de un ídolo es “solo para la persona, pero no para Di-s”, porque a primera vista es llamativa:

Al ser que la razón de la prohibición es (como recién se dijo) para evitar dar importancia a la idolatría, ¿qué diferencia hace si es a través de un ser humano o mediante Di-s? Al contrario, parecería ser, en consonancia con el dicho de nuestros Sabios¹⁸ que señala que “la palabra de Di-s se considera una acción”, que la palabra del Altísimo le da más fuerza al asunto que la palabra de un humano.

A primera vista, se podría interpretar que la intención de los autores de *Tosafot* es, que para Di-s no tiene cabida la realidad de una prohibición (como el ejemplo que ellos dan de que “Di-s juzga a todo el mundo incluso en Shabat, aunque para los judíos está prohibido”) – sin embargo, esto también resulta del todo confuso, ya que nuestros Sabios dijeron¹⁹ (sobre el versículo²⁰ “Él dice Sus estatutos a Iaacov...”) que “lo que Él hace, le dice a Israel que haga y cumpla”.

Por eso, es ineludible decir, que el sentido de la respuesta de *Tosafot* es, que para Di-s no rige la razón de la prohibición²¹ de mencionar el nombre de un ídolo.

4. El asunto se puede elucidar según la explicación de *Ieréim*²² acerca de por qué “está permitido

להזכיר שם ע"ז הוא "דוקא לאדם אבל לא להקב"ה", דלכאורה תמוה: מאחר שטעם האיסור הוא (כנ"ל) כדי שלא להוסיף עי"ז ממשות בע"ז – למאי נפקא מינה אם זהו ע"י בשר ודם או ע"י הקב"ה? **ואדרבה**, לכאורה דיבורו של הקב"ה נותן תוקף לדבר ביתר שאת מדיבורו של אדם, וע"ד מאמר חז"ל – דיבורו של הקב"ה חשיב מעשה?

ובהשקפה ראשונה יש מקום לפרש בכוננת בעלי התוס', שלגבי הקב"ה אין שייכת כלל מציאות של איסור (כדוגמא שהביאו בעלי התוס' מזה ש"הקב"ה יושב ודן את כל העולם אפילו בשבת כו' אף על פי שלישראל אסור") – אבל אין זה מחזור כלל, שהרי אמרו חז"ל (על הפסוק "מגיד דבריו ליעקב גו") "מה שהוא עושה הוא אומר לישראל לעשות ולשמור".

ובהכרח לבאר הפשט בתירוץ התוס', שלגבי הקב"ה אין שייך טעם האיסור דהזכרת שם ע"ז.

ד. ויש לבאר זאת ע"פ הסבר ה"יראים" על כך ש"עבודת כוכבים הכתובה בתורה מותר להזכיר

18 *Bereshit Rabá* 4:22. Y otras fuentes más.

19 *Shemot Rabá* 30:9.

20 Salmos 147:19.

21 Véase *Shemot Rabá*, allí, en relación a la prohibición en Shabat. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XI pág. 68 en adelante.

22 Cap. 75 (en la versión completa – cap. 145, se presenta con alguna variación en sus palabras). El *Séfer Ieréim* (el "Libro de los Temerosos") es un importante trabajo escrito por el Rabino Eliezer de Metz durante el siglo XII. Este libro es una recopilación sistemática de las *mitzvot*, y se destaca por su amplia cobertura de los 613 mandamientos. El Rabino Eliezer de Metz analiza cada

mencionar el nombre de una idolatría escrita en la Torá”, él dice, que al ser que “la Torá la mencionó, definitivamente se abolió”; por lo tanto, no hay ninguna razón para prohibir recordar su nombre.

Sin embargo, al estudiar ese argumento llanamente, el mismo amerita un análisis, porque, ¿cómo sabemos que “como la Torá la mencionó”, es “definitivo” que “se abolió”?

Además de eso, vemos nombres específicos de ídolos que se mencionan en la Torá y que su práctica no se abolió²³, como el ídolo “*Baál Peór*” (al cual se alude en nuestra Sección²⁴), que no fue invalidado²⁵.

Podríamos decir que la intención de *Iereím* al decir que un culto idólatra “definitivamente se abolió” es, que quedó sin efecto para el *judío* que menciona su nombre (que, como todo judío, desea genuinamente²⁶ cumplir todos los mandamientos de la Torá):

Así como cuando la Torá menciona las cuestiones (y los nombres) de los ídolos, es para expresar que son nada y vanidad, que no tienen utilidad²⁷ ni sustancia, su falsedad, y el error de sus adoradores

–poniendo en evidencia cómo la idolatría no asiste a quienes la adoran (como está dicho “el [idólatra] pueblo de Kemosh ha perecido”²⁸); o que cuando los judíos sirvieron a los ídolos, eso causó sobre ellos castigo (como se relata al final de nuestra Sección,

שמה” – “כיון שהתורה הזכירה ודאי נתבטלה”; וממילא אין כל טעם מעיקרא לאסור את הזכרת שמה.

אלא שבלמוד בפשטות, טעם זה אינו מובן: הא מנלן – מנין ההוכחה ש“כיון שהתורה הזכירה” הרי זה “ודאי” ש“נתבטלה”?

ויתירה מזו: מצינו שמות ע“ז מסויימים שהוזכרו בתורה ולא נתבטלו, ולדוגמא: הע“ז ד“בעל פעור”, דאע“פ שהיא אמורה בתורה (ונזכרת בפרשתנו) לא נתבטלה.

ויש לומר, שהפשט בדברי היראים הוא, שהע“ז “ודאי נתבטלה” אצל אדם זה (שהרי רצונו האמיתי של כל אחד מישראל הוא לקיים את כל ציוויי התורה) המזכיר את שמה: כשם שהזכרת עניני (ושמות) ע“ז בתורה הרי היא על מנת לבטא את היותם אפס והבל, אשר אין בהם מועיל ואין בהם ממש, את שקרייתם, ואת טעותם של עובדיהם

– להביע ולהדגיש כיצד לא הועילה הע“ז לעובדי (ע“ד “אבדת עם כמוש”); או שכאשר עבדו ישראל ע“ז הביא הדבר עליהם עונש

uno de estos mandamientos en términos de su origen bíblico, su significado y cómo se aplica prácticamente en la vida cotidiana.

23 Tal como se pregunta en la Respuesta *Javot lair* cap. 1 (comentarios 11 y 12).

24 25:3; allí 5.

25 Véase *Mishná Sanhedrín* (60b) “quien se entrega al servicio de *Baál Peór*”. Y allí (64a). Y nótese lo escrito en *Iehoshúa* 22:17. Y véase *Sanhedrín* 82b; *Or HaTorá*, *Mishpatím* pág. 1215 en adelante. *Likutéi Sijot* vol. IV pág. 1327; *Likutéi Sijot* vol. XVIII pág. 297-8.

26 *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Divorcios*, final del cap. 2.

27 Jeremías 16:19.

28 *Jukat* 21:29.

que “la unión de Israel a *Baal Peór*”²⁹ trajo sobre los judíos una plaga³⁰) y casos por el estilo–

resulta entonces, que mencionar el nombre de un ídolo en la Torá lleva a lo opuesto a su grandeza y a la anulación de su importancia, es decir, es todo lo contrario a su magnificencia, enfatiza la *falsedad* de la idolatría,

y la misma idea es válida con respecto a los judíos: cuando un judío menciona el nombre de un ídolo escrito en la Torá, lo hace tal como está *escrito en la Torá* – poniendo de relieve lo opuesto a la importancia y a la sustancia real del ídolo y su culto; y una idolatría así (que la Torá ya ha revelado y mostrado claramente que no tiene valor real) para esa persona que nombra al ídolo, este “definitivamente se abolió”, y en consiguiente (parafraseando las palabras de *Iereím*) – “por la misma razón que la Torá lo menciona (para enfatizar que es nada y nulidad) tenemos permitido mencionarlo”.

Se puede decir incluso, que esto tiene cierta *similitud* con la ley³¹ que señala que “está permitido burlarse de los ídolos”³² – porque nombrar a un ídolo de esa manera conlleva a lo opuesto a darle importancia a la idolatría, pues, de hecho, lo cierto es lo contrario, así se *desprecia* al ídolo y a su manera de servirlo.

5. A la luz de lo explicado, también se pueden entender las palabras de los autores de *Tosafot*, que la

(כמסופר בסוף פרשתנו, שענין “ויצמד ישראל לבעל פעור” הביא מגפה על בני ישראל) וכיו”ב – ונמצא, שהזכרת שם ע”ז בתורה מביאה להיפך החשיבות ולביטול החשיבות של הע”ז, ואדרבה – הדבר מדגיש את השקר של הע”ז, הנה ע”ז הוא בישראל: כאשר אדם מישראל מזכיר שם ע”ז הכתוב בתורה – הרי זה בהתוכן כפי שהוא כתוב בתורה – היפך החשיבות והממשות של הע”ז; וע”ז כזו (שכבר גילתה התורה והראתה בבירור שאין בה ממש) “ודאי נתבטלה” אצלו, וממילא (כהמשך דברי היראים) – “מאותה טעם שהתורה מזכרת אותה (– להדגיש את אפסיותה) אנו רשאים להזכירה”.

ויש לומר, שזהו ע”ד ומעין הדין “מותר להתלוצץ בע”ז” – לפי שהזכרת שם ע”ז באופן זה מביאה היפך החשיבות להע”ז, ואדרבה – בזה מבזים את הע”ז.

ה. עפ”ז יובנו גם דברי בעלי התוס’, שאיסור הזכרת שם ע”ז הוא

29 25:3.

30 Véase Pinjás 25:18: “la plaga a causa de *Peór*”.

31 Sanhedrín allí. *Tur y Shulján Aruj*, allí cap. 5. Y conforme a lo expuesto en el interior de la Sijá se entiende mejor por qué las dos leyes (que se puede mencionar una idolatría escrita en la Torá, y que está permitido burlarse de ella) están presentadas una a continuación de la otra.

32 Así figura en las primeras versiones impresas de *Tur* que la censura no tuvo acceso a ellas.

prohibición de mencionar el nombre de una idolatría es “específicamente para una persona, pero no para Di-s”:

Cuando una persona llama por su nombre a una idolatría, *su intención es adrede* traerla a la memoria y mencionarla (en particular cuando se la menciona con un propósito³³), y así le da importancia al ídolo y a su culto; pero desde la perspectiva de Di-s, no hay cabida, *jas veshalom*, para caer en ese error,

y en realidad, *es todo lo contrario*, por el solo hecho de que el Altísimo, el Di-s de la Verdad hace mención del nombre de una idolatría (o cuando ese nombre está escrito en la Torá de la Verdad), esa mención de por sí es precisamente la anulación de ese ídolo y su servicio, porque la palabra Divina y la revelación de la Verdad dejan sin efecto y refutan incluso la *posibilidad* de la falsedad de la idolatría.

[Incluso se puede decir, que por esta razón se eligió en la Torá específicamente la señal de “delante de *Baál Tzefón*” – porque aparentemente no se entiende: aunque es verdad que “definitivamente ese ídolo se abolió”, pero de todos modos ¡no es un lenguaje limpio! Sin embargo, se hizo uso de esas palabras porque precisamente a través de ellas se revela la falsedad de *Baál Tzefón* y se lo anula, y en consiguiente, también queda sin efecto la consecuencia (dañina en la mente humana) que la idea errónea de la idolatría había causado anteriormente en el mundo].

Algo similar sucede con los judíos: cuando un judío menciona el nombre de una idolatría (escrita en la Torá) y lo hace tal como está *escrito en la Torá*³⁴ – así, él es

“דוקא לאדם אבל לא להקב”ה:

כשאדם מזכיר שם ע”ז, הרי רצונו הוא להזכירה (ובפרט כשהיא הזכרה לצורך) ובוזה הרי הוא מחשיב את הע”ז; אבל מצד הקב”ה הרי אין שום מקום ח”ו לטעות בע”ז,

ואדרבה, כאשר ה’ אלקים **אמת** מזכיר שם ע”ז (או כשהדבר כתוב בתורת **אמת**), הרי “תוכן” הזכרה זו גופא הוא ביטול הע”ז, דדיבור וגילוי האמת מבטל ושולל אפילו את הקא” סלקא-דעתך לשקר של ע”ז.

[וי”ל דמהאי טעמא נבחר הסימן ד”לפני בעל צפון” דוקא – דלכאורה: הן אמת ש”ודאי נתבטלה”, אבל עדיין יש לשאול, דעכ”פ אין זה בגדר לשון נקי? – אלא שטעם הדבר הוא, שבזה גופא נתגלה ונתבטל השקר דבעל צפון, ובמילא נתבטלה גם הטעות שגרם שקר הע”ז לפני כן – בעולם].

ועד”ז הוא באדם מישראל: כאשר מזכיר שם ע”ז (הכתובה בתורה) באופן שהיא כתובה בתורה

33 Que le otorga sustancia, como se dijo antes en el párrafo 2.

34 Es decir, que de sus palabras se entiende que pone énfasis en lo que está escrito en la Torá; pero si menciona el nombre de un ídolo para algún propósito, es al revés, le otorga fuerza y sustancia, y está prohibido incluso si figura en la Torá (según la

consciente y subraya la anulación de la idolatría.

Con esto se puede explicar por qué la *Guemará*¹⁰ relata que un *Emorá* –Sabio de esa época– dijo el nombre de una idolatría, y explicó que tenía permitido hacerlo porque se trataba de un nombre escrito en la Torá, pero, aparentemente ¿para qué debería mencionar el nombre de una idolatría, incluso si está permitido, si no hay ningún beneficio ni propósito en ello?

No obstante, la explicación es en los mismos términos de la exposición anterior: este *Emorá*, cuyo único tema en la vida era la *Torá*, vio una situación³⁵ en el mundo³⁶ (encontró un “descampado”³⁷) que *requería* la abolición de la idolatría, entonces, en esa circunstancia no se amparó solo en un permiso (por el que “está permitido mencionar la idolatría”), sino, lo que hizo fue en función de un *beneficio* y necesidad – porque al nombrar al ídolo lo hizo tal como está nombrado en la *Torá*³⁸, y eso causó la anulación de esa idolatría, como antes se dijo.

6. El mismo argumento también se puede adaptar a por qué la Sección se llama “Balak” (a pesar de que “el nombre de un malvado no debe ser mencionado”):

Al igual que el *relato de la Torá* sobre Balak tiene como objetivo dejar en claro cómo su malvado plan que quiso llevar a cabo con Bilam, al proponerle “ven,

– הרי בזה הוא מזכיר ומדגיש את ביטולה של הע“ז.

ובזה יש לבאר את המסופר בגמרא¹⁰ על א’ האמוראים שהזכיר שם ע“ז, והסביר שיש היתר בדבר מאחר ששם זה כתוב בתורה, דלכאורה: למה לו להזכיר שם ע“ז, אף אם הדבר מותר, אם אין בזה כל תועלת ותכלית?

אלא ההסברה בזה היא כנ“ל: אמורא זה, שכל ענינו הי’ תורה, ראה מצב בעולם (בקעה מצא) הדורש את ביטול הע“ז, ובאופן זה אין זה היתר בלבד (“מותר להזכיר”), אלא יש תועלת וצורך בזה – ההזכרה דידי’ היא ע“ד ההזכרה של תורה – ביטול הע“ז, כנ“ל.

ו. וי“ל שעד“ז הוא גם מה שהפרשה נקראת בשם “בלק” (אע“פ ש“לא מסקינן בשמייהו”): כשם שסיפור התורה אודות בלק מטרתו לבטא ולהדגיש כיצד

opinión de los autores de los *Tosafot*, como se explicó antes en el párrafo 2).

35 Y así fue cuando llegaron delante de *Baál Tzefón* que los egipcios se equivocaron al pensar que estaban detenidos, etc. – para eso fue necesario mencionarlo, para anularlo.

36 Similar a lo que antes de Purím se debe *recordar a Amalek* para tener presente la obligación de “*borrar* el recuerdo de *Amalek*”. Y véase más adelante en nota 40.

37 *Eiruvín 7a*. Descampado en sentido metafórico, el Talmud quiere decir que se encontró con judíos ignorantes que actuaban con desprecio hacia las *mitzvot*, por eso, estableció para ellos normas de cumplimiento adicionales.

38 Véase el comentario de *Radak y Metzudat David* sobre Isaías 46:1.

maldice a este pueblo... tal vez pueda derrotarlo...”³⁹, fue *frustrado*, motivo por el cual, no hay ninguna contradicción con bregar que “el nombre de los malvados se pudrirá”, porque con *este tipo de relato* sucede precisamente lo contrario, ya que así aumenta la deshonra⁴⁰ y la podredumbre del nombre del malvado;

algo similar ocurre con la denominación de la Parashá con el nombre Balak: cuando los judíos utilizan el nombre “Balak” para designar una Sección en la Torá, su intención al pronunciar “Balak” es tal como la *Torá* habla de él, lo cual es una mención (no para tenerlo presente y realzar su persona, sino al contrario, es una alusión) que saca a la luz la deshonra de Balak⁴¹.

7. Hay un punto más profundo en el tema:

En el episodio protagonizado por Balak hay otra cuestión, que no solo se frustró su malévol plan (aspecto que se asemeja a la anulación de la idolatría), sino, sucedió algo más: su contratación de Bilam *adicionó* un beneficio para los judíos –ellos fueron bendecidos con las bendiciones más excelsas– cosa que significa una novedad de mayor magnitud en relación a lo que se logra a través de la anulación de la idolatría:

Quando se erradica la idolatría, dado que el ídolo y su culto en sí mismos son la “negación de la Unicidad de Di-s”⁴², indefectiblemente

הופרה מחשבתו הרעה “לכה נא ארה לי את העם הזה גו’ אולי אוכל נכה בו גו’”, ולכן אין בו כל סתירה לענין “שם רשעים ירקב”, שהרי אדרבה – הזכרה **כזאת** אך מוסיפה בגנאי וברקב של שם הרשע; עד”ז הוא גם בנוגע לקריאת הפרשה בשם בלק: כאשר בני ישראל קוראים פרשה בתורה בשם “בלק”, הרי כוונתם בזה היא ל”בלק” כפי שהוא אמור בתורה, שזהו זכרון (לא לשם זכרון, אלא אדרבה) הבא להדגיש את הגנאי של בלק.

ז. בעומק יותר:

אצל בלק מצינו, שלא זו בלבד שהופרה מחשבתו הרעה (ע”ד ענין ביטול ע”ז), אלא יתירה מזו: שכירתו את בלעם הביאה הוספה לישראל – שיתברכו בברכות נעלות ביותר – והרי זו מעלה יתירה על מה שנפעל ע”י ביטול ע”ז: בעת ביטול ע”ז, הנה מאחר שהע”ז עצמה היא “כפירה

39 Nuestra Sección 22:6.

40 Véase Iomá allí (y allí folio “a” en la *Mishná*). Y véase Meguilá, fin del cap. 3 (25b).

41 Similar a lo escrito (*Likutéi Sijot* vol. XIV pág. 91) que “recuerda lo que te hizo Amalék” no contradice la orden de “borrarás el recuerdo de Amalék”, porque esa mención es para borrar su recuerdo, analícese allí.

42 *Tania* cap. 22; 24.

deben ser completamente eliminados⁴³.

En contraste, las acciones de Balak, impulsadas por su maldad y odio hacia los judíos (que lo llevó a contratar a Bilam para que “venga y maldiga a ese pueblo...”), resultaron en un apoyo y beneficio adicional para ellos (traducido en las bendiciones más elevadas)⁴⁴.

Esta es también la razón por la que se llama a la Parashá “Balak”, ya que fue por su intermedio (y su contratación de Bilam) que llegó un beneficio adicional al pueblo de Israel.

8. Se puede decir, que esta es también una de las explicaciones por las cuales las profecías de Bilam figuran entre las profecías escritas en el Pentateuco⁴⁵ que hablan (abierta y explícitamente) acerca del “fin de los días” (y esa profecía sobre el Mashíaj es llevada como parte de la ley judía por Maimónides, como antes se mencionó en el párrafo 1) –

ello se debe, a que uno de los aspectos fundamentales que se generarán “al final de los días” es la rectificación de todas las naciones del mundo de tal manera que, en lugar de aprovechar su poder para dominar a los judíos, utilizarán ese mismo poder para *ayudarlos*, como está dicho⁴⁶: “los reyes serán tus tutores y sus princesas tus nodrizas”;

באחדותו, בהכרח שתתבטל לגמרי.

משא“כ במעשה בלק, הביאה רשעותו, ושנאתו כלפי בני ישראל שמחמתה שכר את בלעם לשם “לכה נא ארה לי גו”, סיוע והוספה לישראל (ברכות נעלות ביותר).

וזהו גם מה שהפרשה נקראת בשם “בלק”, לפי שעל ידו (וע“י שכירתו את בלעם) הגיע ובא יתרון לישראל.

ת. וי“ל שזהו גם אחד הביאורים בזה שנבואות בלעם הן מן הנבואות בחומש המדברות (באופן גלוי) על “אחרית הימים” (והנבואה על המשח מובאת להלכה ברמב“ם, כנ“ל סעיף א) –

כיון שאחד הענינים העיקריים שיתחדשו “באחרית הימים” הוא תיקון כל אומות העולם באופן כזה, אשר במקום שינצלו את תקפן לשלוט בבני ישראל, ינצלו תוקף זה גופא כדי לסייע לבני ישראל, כמ“ש “והיו מלכים אומניך ושרותיהם מיניקותיך”;

43 Porque incluso las chispas Divinas investidas en las tres *kelipot* impuras se encuentran en un estado de máxima ocultación, hasta el punto de que se apaga su luz (Serie de Discursos Jasídicos 5672, cap. 374. *Séfer HaMaamarim* 5670 pág. 103); el concepto es similar a “un trozo de carne que se volvió *nevelá*” (Discurso Jasídico “*Vaigdelú HaNearim*” 5665).

44 Véase también *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 121 (en la explicación acerca de lo que es una prueba), en relación al milagro del 3 (y 12) de Tamuz, que incluso los enemigos mismos (y utilizando su poder) se vieron obligados a colaborar en la liberación y redención del Rebe.

45 Véase Vaiejí 49:1. *Targúm Onkelos* y Rashi allí, 10. Y otros.

46 Isaías 49:23.

por eso, este punto se presenta en la profecía de *Bilam*, dado que este es también el tema de esta profecía en particular: ese mismo poder (la fuerza de su profecía) que Balak quería utilizar para “maldecir a ese pueblo...”, Bilam se vio obligado a usarlo para *bendecir* a los hijos de Israel.

Por ese motivo, esas profecías forman parte de la Sección Balak,

y la plenitud de esas bendiciones proféticas –en la época en que “se presentarán⁴⁷ ajenos y pastarán vuestro ganado, e hijos de extraños conducirán vuestro arado y cuidarán vuestro viñado; y ustedes serán llamados los sacerdotes de Di-s, etc.”, de modo que vuestra labor será hecha por otros⁴⁸, todo eso– se materializará en la genuina y completa Redención a manos del Mashíaj Tzidkeinu, realmente muy pronto.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Balak 5724 – 1964)

ולכן בא הדבר בנבואת **בלעם**, שכן זהו גם ענינה של נבואה זו – שתוקף זה גופא (כה נבואתו) שבו רצה בלק לפעול “לכה נא ארה לי גו”, הוכרח בלעם לנצלו כדי לברך את בני ישראל.

ולכן זהו חלק מפרשת “בלק”, והשלימות בזה, ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר אכריכם וכורמיכם ואתם כוהני ה' תקראו גו' מלאכתם נעשית ע"י אחרים – תהי' בגאולה האמיתית והשלימה ע"י משיח צדקנו, בקרוב ממש.

⁴⁷ Isaías 61:5-6. Berajot 35b. Y véase *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Teshuvá* cap. 9 y en el final de las *Leyes de Reyes* (y de todo su obra), que entonces, en la era mesiánica, “los judíos estarán *libres* para el estudio de la *Torá*, etc., y se *llenará la tierra del conocimiento de Di-s*, etc.”.

⁴⁸ Es muy probable que esa expresión sea producto de la censura, y tendría que figurar: “las naciones del mundo”. Y así más adelante allí. Y véase Zakarías 8:23: “de todas las lenguas de los pueblos”. Shabat 32b y en el comentario de Rashi allí.

Resumen

DESTRUIRLO AL NOMBRARLO

Nuestra Sección Semanal lleva por nombre Balak. Sabemos que está prohibido mencionar el nombre de un malvado, entonces, ¿cómo es posible que una Sección en la Torá se llame Balak, el nombre de un malvado? Es más, el nombre de la Sección se determina según el contenido principal de la misma y en esta encontramos las bendiciones que surgieron de Bilam, mientras que Balak fue solamente un intermediario marginal.

Para entender esto, debemos referirnos a la ley que permite mencionar el nombre de una idolatría que está escrita en la Torá, siempre y cuando no sea con el objetivo de obtener algún beneficio, como decir “espérame al frente de aquella idolatría”.

Entonces, aunque a Balak no está prohibido mencionarlo, surge la pregunta: ¿por qué dar tanta importancia a su nombre hasta el punto de llamar toda una Sección con él?

El motivo por el que está permitido mencionar el nombre de una idolatría cuando la Torá lo menciona, es porque seguramente la Torá ya la ha anulado. Aunque hay algunas idolatrías mencionadas en la Torá que aún no se han abolido, cuando un judío las menciona lo hace de la misma manera que la Torá, es decir, con la misma intención, entonces está dejando sin efecto la idolatría.

Cuando la Torá menciona una idolatría, lo hace con la intención de revelar que la idolatría no tiene ningún valor y no tiene sentido rendirle culto (como vemos cuando aquellos que adoraron ídolos fueron castigados) y automáticamente la Torá la está anulando. De la misma forma, cuando un judío la menciona con el mismo propósito, está permitido.

Según lo anterior, comprendemos lo que dicen los autores de *Tosafot*: que Di-s puede mencionar a la idolatría y la persona no, pues cuando Di-s menciona a la idolatría seguro que la anula, ya que no hay margen de error, que al mencionarla le dé importancia. En cambio, la persona al mencionarla puede dar lugar a que sea con voluntad propia. Pero cuando el que la menciona está totalmente seguro de que lo hace como la Torá, entonces puede mencionarla.

Del mismo modo, con respecto a Balak, cuando la Torá menciona su nombre no le

agrega importancia, sino todo lo contrario, es para mostrar que no consiguió su objetivo de maldecir al Pueblo de Israel, lo que suma desprecio y esto es parte de “el nombre de los malvados se desintegrará”.

Cuando mencionamos el nombre de la Sección con la misma intención de la Torá, su recuerdo es para borrarlo.

En una visión más profunda: se menciona el nombre de Balak porque a través de él se incrementaron bendiciones muy elevadas en el Pueblo de Israel. Esta es la explicación de por qué la profecía de la era mesiánica fue escrita en la Torá en la sección Balak en la profecía de Bilam. Ya que en la eterna Redención se cumplirá la Divina promesa de que los demás pueblos ayudarán al Pueblo de Israel en todas sus labores, como se enfatiza en la profecía de Bilam. Así, con la misma fuerza que Balak quiso maldecir al Pueblo de Israel, con esa misma fuerza fue bendecido.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Balak vol. 23)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**